



Blatt aller selbstlosen Stänkerer!

Preis Fr. 1.—



## Dor's Lendle uf — dor's Lendle ab

Melodie: Jupeidi, jupeida . . .

In **Balzers** hat es böse Knaben,  
die des nachts gewildert haben,  
wenn man sie diesmal geschnappt -  
hat's vorher schon oft geklappt.

**Triesner** muand jetzt Wasser suacha,  
sinds doch numma derna Ruacha.  
Früajer hends der Spörri-Weiher,  
gsoffa met da Fröscha-n-Eier.

In **Vaduz** da ist fürwahr,  
Warenmarkt das ganze Jahr.  
Quicklebendig geht's dort zu,  
die Fremden gelten mehr als du.

**Schaan** hat öfters Schwierigkeit,  
die Müllabfuhr ist auch verheit,  
meint der eint, er habe sie,  
sitzt schon lang ein andrer drii.

In **Planken** ins Kapellelein  
die Plankner steckten viel hinein,  
doch die Bilder dort im Chor,  
kommen ihnen spanisch vor.

**Eschen** pumpt aus einem Loch,  
hat's im Riet viel Wasser noch.  
Zu Migros-Preis gräbt Luzi tief,  
das Pumpenhaus steht jetzt schon schief.

Die Herrengööp in **Schellenberg**,  
waren lange nur noch Zwerg!  
Doch seitdem die Elküch fort,  
sind sie wieder Herren dort.

Die **Triesenberger** sind jetzt stolz,  
sind sie doch aus andrem Holz,  
haben sie vom Pfarr' vernommen,  
dass sie aus dem Wallis kommen.

**Mauren** hat jetzt schöne Leuchten,  
sie uns fast zu helle deuchten,  
doch der Oswald will es so,  
kann doch nicht im Dunkel sctoh!

---

Gebe allen Kirchgängern von Schaan bekannt,  
dass ich bis auf weiteres den

### **kirchlichen Ordnungsdienst**

übernehme. Ich erfülle damit einen langgehegten  
Wunsch unseres HH Kaplan.

Walt Stöffi

---

Schaan. (Korr.)

Mit der Müllabfuhr haben die Schaaner, wie man  
vernimmt, eine richtige Abfuhr erlitten. Alle wollen  
Abführen. Jeder Rössler will die Abfuhr, oder wie man  
auch sagt, das Abführen für sich pachten. Ich persön-  
lich bin gegen das Abführen. Ich hasse es. Und ich rate  
den Schaanern, es mir nachzumachen: nämlich beim  
Drogist Gödl (nähe Lindenplatz) ein Mittel gegen das  
Abführen zu kaufen. So werden Sie das Uebel bald los.

Und wenn sich dieses Mittel mit der Abfuhr nicht  
reimt, dann dichtet es wenigstens.

## Offene Anfragen an die Behörde

1. Wieso kommt man dazu, den Lehrern ihre Freizeit  
ohne weitere Entschädigung in Form von Lohnerhö-  
hung wegzunehmen und daraus die Verlängerung  
der Schulzeit zu schaffen?
2. Stimmt es, dass die Lehrer zu Lebzeiten zu wenig  
Arbeit haben? Wieso wird dann die Schulzeit ver-  
längert, wenn ihre jetzige Arbeitszeit schon nicht  
ausgefüllt ist?
3. Stimmt es, dass die Schaaner bald einen Sportplatz  
bekommen?
4. Stimmt es, dass die AHV-Gewaltigen dem Toni noch  
die Zeche für ein Bankett schulden?
5. Stimmt es, dass im Grossen Haus lt. neuer Hausord-  
nung die Verbrecher frei herumgehen können?
6. Stimmt es, dass die für die nächstjährigen Wahlen  
notwendigen Dreckschleudern aus Landesmitteln be-  
zahlt werden?

---

### Gesucht

Die AHV-Verwaltung sucht einen

#### **BEAMTEN**

für den Kundenbesuch. Die AHV-Verwaltung hält  
es für psychologisch richtiger, die zahlreichen  
Mahnungen mündlich anzubringen. Zudem werden  
die Mehrkosten bei weitem durch die Portoeinspa-  
rungen gedeckt.

In Frage kommen nur solche, die dafür waren.

gez. Weichmann

---

### Geschäftsempfehlung

Der Unterzeichnete gibt die

### **Eröffnung einer Traktorenfahrschule**

am schrägen Weg bekannt. Gründliche Ausbil-  
dung garantiert. — Spezialität: Durchfahren le-  
bender Wiesenäune.

Mit bester Empfehlung: **Bruno 94**

---



## Gala-Soirée

mit Spiel, Tanz und Gesang im Rathaus Schaan  
zu Gunsten des Friedens in der Gemeinde.

Eintritt frei!

Die Solisten verzichten auf jedes Honorar, jedoch  
sind Spenden erwünscht zur Bezahlung der Statisten  
beim eventuellen Nachspiel.

Solisten:

Tanz:

José Flät mit Partnerin;  
er dreht sich, und alles dreht sich um ihn.

Gesang:

Giuseppe Cavaliero Bariton  
«Ich hab' nicht lang gefragt»;

Joseph Boulanger Bass  
«Wenn zwei sich lieben . . .»;

Eugenio Iltico Tenor  
Lieder aus «Ruhiger Bürger»;

Jaques Menuisier Bariton  
Arien aus «Der fliegende Holländer».

Weitere Mitwirkende:

Artistengruppe **MAKI**

Regie:

Scriptgirl Emily Faulk.

Musik: Das Boogie-Tanzorchester, mit Flügel.

**Zum Abschluss: Grosses Galabankett**

Menü: Sämtliche Land-, Schöffen- und Leibgerichte.

Um weitere Zusammenstösse zu vermeiden,  
haben wir uns entschlossen, unsere Alkohol-  
transportunternehmen zu vereinigen. Als

### Erkennungszeichen

führen wir eine Zweipromill-Alkoholfahne am  
Auto.

**RASCH & HIGEN**

Gesucht

## Arbeiter und Angestellte

für Räumungs-Arbeiten. — Persön-  
liche Vorstellung erwünscht bei

**RHEIN-KAKO-SCHAAN**

**Comestibles!**

Stets frisches WILDPRET, sowie jetzt auch  
Brunnenfische empfiehlt zu Tagespreisen

**Sepp Hügel, Balzers**

## Bücherecke

(Besprechung vorbehalten)

«Erfahrungen eines Boogie-Tänzers»

Memoiren des Sepp Flät

«Ausbruch aus dem Fidelisheim»

Histörchen von Dir. Janny

«Der Schwiegersohn»

von Babert Hertliner

«Das tapferer Schneiderlein»

Ein Buch für Viehhändler -  
im Trisuna-Verlag

## AUSSPRÜCHE

von Prominenten

«Ich sehe schwarz für die Schwarzen»

Ossi sen.

«Äna mach' ich hi!»

Ovi Keb

«Sie Täpp»

Justitius

«Dees macht a schlechts Bild»

Barbirus Schwabikus und 1484

«Wenn der letzte Miststock aus Liechtenstein  
heraus ist, dann fängt es an zu stinken»

Jean Tictac

### CAMPING!

Mache die Bevölkerung darauf aufmerksam,  
dass für die nächste Sommersaison noch einige  
Zeltplätze frei sind.

Flliessende Bedienung! Promptes Wasser! WC  
im Gasthof!

**Der Löwenfranzl**

### KINO!

Gebe der werten Kinokundschaft bekannt, dass  
ich meine Revolverküche neu gestaltet und  
nach Eschen verlegt habe. Die Schweizer Ju-  
gend wird nun nicht mehr gefährdet sein.

**Geby**

Bin stets Abnehmer von

### KUPFERABFALLEN

Möchte damit meine Romfahrt finanzieren.  
Lieferungen können auch meiner Frau ab-  
gegeben werden.

**Leinus**



## Nachrichten aus den Vereinen

### MKS Schaan:

Der grosse MKS-Wettbewerb ist beendet. Zur Verlosung kam ein Freiflugbillet Schaan-Vaduz. Glücklicher Gewinner ist der einheimische Jakob Schreiner. Wir gratulieren!

### Harmonie Schaan:

Die Lage zwischen MKS und Harmonie scheint nun endlich entspannt zu sein. Das neue Lokal hat Wunder gewirkt. Nun fehlt nur noch die gesetzliche Verankerung des Vereins und ein Glasschrank zur Unterbringung des aus Deutschland mitgebrachten Sympathiekränzes.

### F. C. Vaduz:

Der Vorstand des F. C. Vaduz hat beschlossen, eine Wiederholung des Cupfinals zu verlangen, da es beim ersten Spiel gegen eine «Viertligamannschaft» nicht mit rechten Dingen zugegangen sei, insofern als die Schaaner zu den gezeigten Leistungen gar nicht fähig seien. Die Wiederholung würde vielleicht doch so ausfallen, dass die Güggeli vom Toni Wald noch zu Ehren kommen würden.

---

### Geschäftseröffnung

Gebe der werten Bevölkerung bekannt, dass ich am Duxweg eine

### Geschirr- und

### Scheibenzertrümmerungsanstalt

eröffnet habe. — Garantiert Handwerk.

Es empfiehlt sich:

Billeterius

---

### Verloren

zwischen Augstenberg und Gaflei

1 NUMMERNSCHILD

Abzugeben gegen Schweigegeld bei

Eugen Forst

---

### Achtung!

Um die Preise für Blumen und Gemüse halten zu können, haben wir uns entschlossen, unsere beiden Geschäfte in der Hochsaison zwischen Pfingsten und Mörschwil zu verschmelzen.

Mit bester Empfehlung

Nagg & Schneider

am linden Platz

### Achtung!

Salate en gros

## Man munkelt . . .

- . . . dass die Wälimacher in Vaduz sich für die nächsten Gemeindewahlen wieder einigen werden. - Nur Einigkeit macht Gemeinderäte!
- . . . dass die Eintrittskarten für das Rotkreuz-Konzert erst nach Eingang der Spenden ausgegeben worden seien. Recht so! - Für's Gehabte gibt nicht nur der Jude nichts.
- . . . dass man unsere Regierung demnächst bei festlichen Anlässen in Frack und Zylinder auftreten sehen wird. Ich glaube nicht daran. Eher bestände schon die Möglichkeit, dass ein repräsentativeres Auto (z. B. Volkswagenbüssle) angeschafft wird.
- . . . dass die Regierung sich bemühen werde, von nun an jedes Jahr irgendein Denkmal zu enthüllen, da es sich gezeigt habe, dass politische Gegner sich im Denkmalschatten grosser Männer leichter versöhnen.
- . . . dass zur Erlangung eines besseren Namens für das Beamten-Café, seine Erbauer einen Wettbewerb ausschreiben werden. Vorschläge, die persönliche Anspielungen enthalten, werden nicht prämiert.
- . . . dass man den Schaaner Pfadfindern die bunten Träumereien bald austreiben werde. Schade! Träume sollte man zuerst deuten, bevor man sie verbietet.
- . . . dass die Schaaner bald ihre Strassen teeren werden, damit der Wegmacher seine Gamaschen schonen könne.

---

Zu verkaufen, wegen Wegzug,  
nach meiner Ansicht noch gut erhalten,

## Anwesen mit Stall

inkl. Trottoir zum Vieh vorführen. Verkehrswert noch nicht festgelegt. An verkehrsreicher, jedoch für meinen jetzigen Betrieb zu wenig ausgebauter Strasse in Schaan gelegen.

Angebote an Chiffre No. 20 000.

---

Mit meinem bewährten

## Ski-Wachs

(auf Riemenharzbasis)

gewinnen Sie bestimmt  
jede Wette und jedes Rennen.

Referenzen: Bäschile

Es empfiehlt sich:

Fredericus, Kaiser von Schaanwald

---



## s'Regierigsauto

Wumm, bumm, brr-tra, tschimm bumm, tschi wau,  
an Pfuuf, an Krach, an mords Radau,  
an schwarza Rooch, ka-n-Oel, ka Gas,  
ma luagad blöd! - Was ischt denn das?  
Und vorna dempfts und hinda Gschtank,  
schtooh wia-n-an Bock und goo kan Wank,  
und d'Kölba hii und d'Lager futsch,  
flüch noch, wenn'd kascht, gleich lots dr Totsch  
Und d'Pneu sind dunn, vo Loft ka Schpur,  
dr Karrafahrer lächlat schtuur,  
er drockt dr Knopf und orglat lang,  
zwenget d'Kupplig ab und denn dr Gang.  
Scho laufand d'Lüt und rüafand drii:  
«So wörfand doch das Klump in Rhii!»

Do endlich, endlich denkt ma dra,  
dr Schäff schtigt us und schtossta-n-a,  
an Ropf, an Scharpaz, an Schnall, an Pump,  
dr Karra bäumt - dr Schäff an Gump,  
a Schtöhna fährt dors Schassi uus,  
dr Pöbl grinst, d'Batterie hät Pfuus.  
An Klapf, wia wenn's a wett verjaga,  
jetzt haut'r ab - dr Regierigswaga.

## Des Musikanten ABC

Die Vaduzer Harmonie  
kauft bei Hug & Cie.  
ein gar grosses Instrument,  
das man oft Musikbass nennt.  
Ei, wie das glitzert, ist das schöne,  
das gibt bestimmt auch Wundertöne.  
Der Meinrad nimmt das Ding zu Handen,  
er hat das immer schon verstanden.  
Doch, bei der ersten Probe  
erschrickt man fast zu Tode.  
Denn als der Bass wurd ausprobiert,  
wär bald was Fürchtiges passiert.  
Der Adolf ruft: «Ihr guten Geister,  
wa ist denn mit dem Schmiedemeister?»  
Auch Max, er spitzt sein scharfes Ohr:  
«Das tönt fast wie ein Ofenrohr».  
Alles ist gehüllt in Staunen,  
durch das Zimmer geht ein Raunen.  
Der Meinrad voller Leid gebückt:  
«Hab ich denn dreiss'g Jahr falsch gedrückt?»  
Sogleich war man sich drüber klar,  
dass irgendwo ein Fehler war.  
Und gottlob hat sich's rausgestellt:  
Der A hat statt B ein C bestellt.

Aus dem  
Schaaner

## Operetten-Programm

«Der Abtrünnigen Wiederkehr»

Aus dem Schaaner Ratsleben

«Der schwarze Tod»

Drama von Rud. Nagler Lenz

«Ich hatt einen Kammerrat»

Kammerspiel von Franz Oelengrös

«Gespräche unter dem Tisch»

Kriminalreisser von Pietro und Carlo

«Sommernachtstraum im Südtirol»

von Rudolf Gips

---

GROSSER PFADFINDERABEND  
in Schaan

Jedes Jahr grösser      Jedes Jahr schöner

## RIESENTOMBOLA

1. Preis 1 Düsenjäger, sowie 2000 Laden-  
hüter als weitere Preise.

Unser BALLETT tanzt Szenen aus  
«Der Wolf und die sieben Geisslein»

Es ladet ein

Ado Bieren, Generalmanager of Riesentombolas.

---

Gesucht

Für den 1. Januar 1957 solider

## Beifahrer für Milchtransporte

Erkennen sämtlicher Milchlieferanten Be-  
dingung. — Angebote unter **FATTON II**  
an die Verwaltung des Blattes.

---

Für intensives und regelmässiges Abhüten von  
Maisäckern empfiehlt sich: **Coca-Cola Bruno.**

---

Geschäftseröffnung

Gebe der werten Bevölkerung von  
hier und Umgebung die Eröffnung  
einer

## Querfeldein-Fahrschule

bekannt. Als Uebungsplatz konnte  
s'Toni Becka Bündt gepachtet wer-  
den.

Curtius Zahn

---



# Der schlechte Bürger

Letschthin set än, miar heiands schöö  
i üsram klinna Land,  
do denk i gleich, demm hät dr Pfö,  
verblosa sin Verschtand.

Sos könnt än gär net därna Sacha  
verzella ohni gnaua Bscheid,  
denn mir wos kennand, muand jo lacha,  
wenn än a so druf ihi keit.

I bi jo gwös net än vo ena,  
wo all muand d'Schnorra offa ha,  
doch muand sis amol wössa dena,  
dass ma net aso verfahra ka.

I säg jo gwös nüt öbers Land,  
mir sind jo gsund und viel ischt rächt,  
Trotzdem passiert noch allerhand,  
wo d'numma sescht s'ischt guat und grächt.

Was hend si no i da Parteia,  
an Doranand, as ischt a Graus,  
mengmol denkscht du, es muas verheia,  
denn dreit mas um, und alls ischt aus.

All Jor verschprecht ma allna-n-alls,  
und denn schpringt jeder nochi,  
doch bischt drufai met Hopf und Malz  
verschpellt bi dena Foochi.

Und vielfach schtrittat ma wia bsässa  
und haut anand fascht d'Haxa ab,  
bloss wenn än schtierbt ischt alls vergässa,  
ma goht noch gern met äm ufs Grab.

Da Grossa gohts jo no um d'Macht,  
amol am Zapfa suuga,  
ma wäss jo scho was Tag und Nacht  
dia Härä tuand, dia kluuga.

Es ischt no guat, dass o dr Niid  
mengs Treile noch verdirbt,  
sos hett üs gwöss i dära Zit  
scho lang dr Schwizer giarbt.

So luag doch no is Parlament,  
luag wias sis dötta machand,  
zum Hooröl brünzla, Sack Ziment,  
dass d'Henna dröber lachand.

Im Grossa Huus lauft's sos jo rächt,  
meng epas ischt scho kroota.  
Doch mengmol wörs dr halba schlächt,  
so hend si iarni Föötä.

Ma losat no uf grossi Grind,  
di Gschitschta, wiama seet,  
so än, der üs met Wiib und Kind  
ufs Ohr barbiera tät.

Wia isch as sos, was ischt der Klii,  
was muas er o verliida,  
trotz Konjunktur goht er fascht hii,  
bis d'Galla kunnt zum süda.

I säg no das, verzell mer nüt  
von Märchenland, etcetera,  
wenns net bal hört das Vetterzüg,  
denn fochts a tschäppera.

I bi jo sos net än vo eena,  
wo albis s'Muul muand z'vorderscht ha,  
i bi no froh, dass o met deena  
i mini Schnorra b'halta ka.

## Der Schaaner Gemeindesekretär ist ein . . .

. . . vielfach in der Zeitung ausgeschriebenes  
von der Gemeinde gesuchtes,  
noch nicht gefundenes,  
Zeugnisse vorweisen müssendes,  
Praxis nachweisen könnendes,  
Handelsschule besucht haben sollendes,  
oder Lehre abgeschlossen habendes,  
viel diskutierte,  
mit dem Kassier auskommen müssendes,  
ihn entlastendes,  
auch dem Vorsteher helfendes,  
möglichst jung seiendes,  
eventuell anzulernendes,  
wenig Lohnverlangendes,  
gut korrespondierendes,  
maschinenschreibendes,  
auch schöne Handschrift habendes,  
einen Leumund besitzendes,  
mit allen gut auskommendes,  
freundliches Wesen zur Schau tragendes,  
unbedingt nötiges,  
jedoch sehr umstrittenes,  
oftmals vor der Anstellung gewesenes,  
wieder zurückgestelltes,  
möglichst schwarz sein sollendes,  
doch auch rot sein dürfendes,  
wenn gut seiendes,  
bald angestellt sein müssendes,  
wenn endlich gefundenes,  
jedoch nie gefundenes,  
und nie angestelltes Individuum

## Neuzeitliche Transporte

in Metzgerzainen, speziell für Heimtransport von Betrunknen geeignet.

Antonius Hügel, Balzers

Um den Ballettfanatikern zu zeigen, dass  
es noch einen Mittelweg gibt zwischen  
Nackt und Takt, habe ich ein

## Pumphosen-Ballett

gegründet. Garantiert anstossfrei.

Ballettmeister: Anselbär